

Rédiger son CV en Espagnol



Guide réalisé par :



agitateursdemobilite.fr

Les règles et points clés du CV Espagnol



Avant de faire un curriculum vitae, vous devez prendre en compte quelques éléments. Pour commencer, les employeurs passeront en moyenne une minute à lire votre CV afin de s'assurer que les choses les plus importantes sont sur la première page. Votre CV ne doit être pas trop long. Ensuite, en Espagne il y a plusieurs façons de faire un CV, vous pouvez même trouver des modèles en ligne, mais les candidats vont choisir de valoriser leur formation ou leur expérience professionnelle selon le poste visé.

- Vous n'avez pas besoin d'écrire « CV » au début du document, ils savent déjà ce que c'est. Ce que vous pouvez faire est d'enregistrer le document avec votre prénom et votre nom de famille, si vous voulez avec le titre "CV", pour le rendre plus identifiable pour les employeurs (Exemple : CV MARTIN Henri). Rappelez-vous que beaucoup de personnes postulent pour un même poste, si vous simplifiez la tâche à l'employeur, il vous remerciera.

- Avec votre CV vous pouvez joindre une lettre de motivation pour mettre en avant vos qualités et expliquer pourquoi vous voulez ce travail. Par exemple "Sé trabajar muy bien en equipo y me desenvuelvo muy bien en situaciones difíciles o bajo presión" (Je travaille très bien en équipe et je travaille très bien dans des situations difficiles ou sous pression).

- Quand vous écrivez un CV, dans n'importe quelle langue, pas seulement en espagnol, utilisez des phrases courtes qui synthétisent l'idée que vous voulez exprimer, mais n'utilisez jamais d'acronymes ni d'abréviations.

- S'abstenir de mettre des logos ou des couleurs. Soyez classique, cohérent et sérieux tout au long du document. C'est pour donner une bonne première impression.

- Le CV est un document pour montrer vos expériences, qui sont généralement classées à partir de la plus récente à la plus ancienne. Mais ce n'est qu'une des façons de faire.

Montrez que vous rassemblez les qualités pour le travail demandé, et mettez en avant les pratiques, les études ou formations les plus importantes pour ce travail de manière claire et évidente. Adaptez votre CV à chaque emploi.

Les pratiques ont tendance à mettre en impersonnel "Profesora de primaria" et non pas "Fui profesora de primaria" et encore moins "Yo fui profesora de primaria", rappelez-vous qu'en espagnol les pronoms personnels ne sont pas écrits.

Rappelez-vous que l'espagnol parlé en Espagne et celui parlé en Amérique latine ont beaucoup de mots qui sont différents... faites attention !

Enfin, n'oubliez pas de faire relire le document à une personne hispanophone pour s'assurer que tout va bien.

Quelles parties et quelles informations mettre ?



DONNÉES PERSONNELLES / Datos personales

Elles sont toujours mises au début du document, avec généralement : Prénom et nom de famille, date et lieu de naissance, numéro CNI (carte nationale d'identité), numéro de téléphone et adresse postale, e-mail.

Certaines de ces données n'ont parfois pas besoin d'être précisées, à moins d'une demande stipulée sur l'offre. Par exemple, il n'est pas nécessaire de mettre la date de naissance pour empêcher les employeurs de choisir quelqu'un pour son âge.

FORMATION / Formación

Dans cette partie, vous n'avez qu'à mettre le plus haut niveau obtenu. Bien que, si vous avez d'autres diplômes complémentaires ou de différents domaines, ils doivent être également mentionnés. Rappelez-vous que chaque diplôme français a un équivalent en Espagne. Pour chaque diplôme et formation, l'année, la ville, le pays et l'institution, et les mentions peuvent être précisés.

EXPÉRIENCE PROFESSIONNELLE / Experiencia profesional

Décrivez les pratiques et les emplois que vous avez eu au fil des années aussi précisément, mais brièvement, que possible.

Rappelez-vous qu'il n'est pas nécessaire de détailler chaque travail, mais ce qui doit être mentionné est : la période pendant laquelle vous avez travaillé dans cette entreprise, le nom de l'entreprise bien sûr, le rôle que vous avez exercé ou le poste que vous avez occupé, et les compétences mises en œuvre dans ce travail avec les tâches exécutées.

LANGUES / Idiomas

Vous devez indiquer le niveau :

-Soit en utilisant le cadre européen de référence pour les langues (niveaux de A1 à C2)

-Soit avec le bon vocabulaire : allant de la "conocimiento básico" à la "lengua materna". Et si vous avez fait des séjours à l'étranger pour apprendre une langue, c'est le moment de le

Mais soyez réaliste, parce que pour certains emplois on pourra vous demander un diplôme ou de vous faire passer un test de niveau.

COMPÉTENCES INFORMATIQUES / Conocimientos informáticos

Vous devez mentionner les logiciels et les programmes avec lesquels vous avez travaillé, et à quel niveau vous les avez utilisés (personnel, ou professionnel)

Et précisez aussi votre niveau de maîtrise du même logiciel.

RÉFÉRENCES / Referencias

En Espagne, on ne met généralement pas de références de ses anciens employeurs ou enseignants. Parfois lors du premier entretien d'embauche, on peut vous demander de donner une personne de contact référente.

Mais en tant qu'étranger, vous devez mettre toutes les chances de votre côté et mettre tout de suite une personne référente.

Prenez soin d'informer cette personne que vous le mentionnez comme référence.

Vous devez mettre son poste, l'entreprise, prénom et nom de famille, son téléphone ou email. Et assurez-vous que cette personne parle espagnol ou au moins anglais. 😊

CENTRES D'INTÉRÊT / Datos de interés

Dans cette section, vous pouvez mettre vos intérêts qui sont en lien avec le travail pour lequel vous postulez. De cette façon, l'employeur peut voir que vous venez avec des qualités qui l'intéressent et que vous allez probablement utiliser pour votre travail.

Par exemple, il est bien de mettre que vous savez travailler en équipe, ou que vous supportez le travail sous pression... Pour certaines entreprises cela peut être judicieux de le préciser. Cela est perçu comme une qualité de vous montrer comme une personne responsable.

Autre exemple, si vous postulez pour une entreprise de publicité, mettre que vous aimez dessiner, ou que vous êtes créatif ; ce sont autant de qualités appréciées par l'employeur.

UNE CHOSE TRÈS IMPORTANTE EST DE NE PAS MENTIR SUR SON CV CAR CE QUE VOUS METTEZ PEUT TOUJOURS ÊTRE VÉRIFIÉ

Lexique

Avant de rédiger votre candidature, identifiez le vocabulaire approprié à votre profil et secteur d'activité, en tenant compte du pays visé

Le vocabulaire de l'emploi

Un/e candidat/e : un/a candidato/a

Une candidature : una candidatura

Une candidature spontanée : una candidatura espontánea

Postuler : aplicar para

Un poste : un puesto

Un profil de poste : un perfil de un puesto

Un poste à pourvoir : un puesto libre

Une agence d'emploi : un agencia de empleo

Recherche d'emploi : una búsqueda de empleo

Chercher un emploi : buscar un empleo

Un CDD : un contrato a plazo fijo

Un CDI : un contrato permanente

Travail temporaire : trabajo temporal

Travail à temps partiel : trabajo a tiempo parcial

Travail à mi-temps : trabajo a media jornada

Travail à temps plein : trabajo a tiempo completo

Travail saisonnier : trabajo estacionario

Intérim(aire) : trabajador/a temporal

Être sélectionné/e : ser seleccionado/a

Un entretien d'embauche : una entrevista de trabajo

Exemples de jobs

Un job d'été : un trabajo de verano

Un petit boulot : un trabajo casual

Un/e jeune fille/homme au pair : un/a au pair

Un/e baby-sitter : un/a niñero/a

Un/e tuteur : un/a tutor/a

Un/e assistant/e de français : un/a tutor/a de francés

Un/e pion, surveillant/e : un/a supervisor/a, un/a monitor/a

Un/e animateur : un/a monitor/a, un/a moderador/a, facilitador/a

Un/e vendeur : un/a vendedor/a

Un/e caissier : un/a cajero/a

Un/e assistant SAV : un/a asistente/a de servicio al cliente

Un/e enquêteur : un/a investigador/a, un /a entrevistador/a téléphonique

Un/e inventariste : un/a empleado/a de inventario

Un/e secrétaire : un/a secretario/a

Un/e serveur/euse : un/a camarero/a

Un/e barman/maid : un/a barman

Un/e commis : asistente de chef, empleado/a de cocina

Un/e livreur : un/a repartidor/a

Un/e réceptionniste : un/a recepcionista

Un/e homme/femme de ménage : un hombre/una mujer de hacer faenas, hombre/mujer de la limpieza

Pour décrire votre statut, votre parcours, vos expériences

Un/e étudiant de première année : un/a estudiante de primer año

Un/e étudiant/e de premier cycle universitaire : un/a estudiante de universidad

Un/e étudiant/e de troisième cycle universitaire : un/a estudiante de doctorado

Un stage : unas prácticas

Un/e stagiaire : un/a aprendiz/a, un/a estudiante en prácticas

Un/e apprenti/e : un/a aprendiz/a

Formation : formación

Une formation en alternance : Un curso sandwich, un curso de entrenamiento cooperativo

Une formation en apprentissage : una formación de aprendizaje

Un/e jeune diplômé/e : un/a recién graduado/a

Un mémoire : una memoria

Un diplôme : un diploma

Une moyenne : una media

Une note : una nota, una cualificación

Avec mention : con mención

Une bourse d'étude : una beca

Un programme d'échange : un programa de intercambio

Un séjour linguistique : una estancia lingüística

... et vos compétences et qualités

Être capable de : ser capaz de, poder

Expérimenté/e : experimentado/a

Monter un intérêt vif pour... : levantar un gran interés por...

Ayant fait ses preuves : habiendo hecho estas pruebas...

Respecter les délais : cumplir con los plazos

Faire preuve d'initiative : mostrar iniciativa

Être fortement motivé/e : estar muy motivado/a

Flexible : flexible, adaptable

Digne de confiance : digno/a de confianza

Disponible : disponible

Spécialiste de : especialista en, familiarizado/a con

Compétent en... : competente en

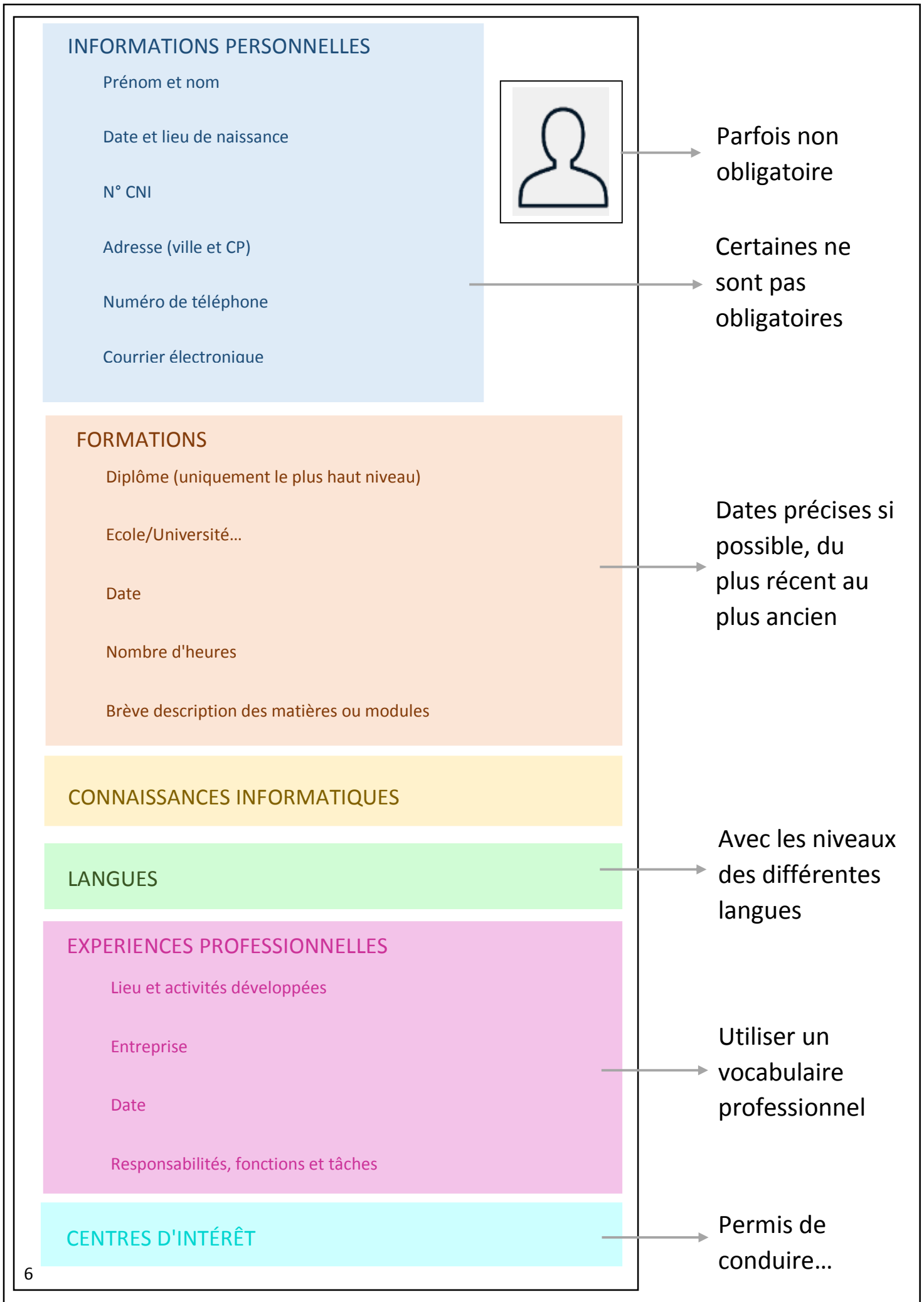
Enthousiaste : entusiasta

Equivalences de diplômes




France	Espagne
Brevet des collèges	3° de Educación secundaria obligatoria (ESO)
Baccalauréat général	Bachillerato
CAP	Ciclo Formativo básico
BTS	Ciclo Formativo de Grado Superior (CFGS)
DEUST / DUT	Formación Profesional de Segundo Grado (FP II)
Licence (bac + 3)	Grado (ou diplomatura)
Master	Máster
Doctorat	Doctorado
DEA	Diploma de estudios avanzados (n'existe plus)
Niveau d'études du troisième cycle universitaire	Postgrado

Exemple 1



Exemple 2

INFORMATIONS PERSONNELLES Prénom et nom Adresse CP Numéro de téléphone Date et lieu de naissance Courrier électronique L'âge		Parfois non obligatoire
POSTE DEMANDÉ		
FORMATIONS Diplôme (uniquement le plus haut niveau) Ecole/Université... Date Nombre d'heures Brève description des matières ou modules		Dates précises si possible, du plus récent au plus ancien
EXPERIENCE PROFESSIONNELLE 1 Lieu et activités développés Entreprise Date Responsabilités, fonctions et tâches		Deux secteurs d'activités différents
EXPERIENCE PROFESSIONNELLE 2 Lieu et activités développés Entreprise Date Responsabilités, fonctions et tâches		

Informations générales

www.exteriores.gob.es/Embajadas/PARIS/fr

Ambassade d'Espagne en France

www.ambafrance-es.org

Ambassade de France en Espagne

www.barcelona.consulfrance.org

Consulat général de France en Espagne

www.spain.info

Portail officiel du tourisme en Espagne

www.diplomatie.gouv.fr/fr/dossiers-pays

Informations générales pour les français envisageant de partir vivre ou travailler en Espagne

Stage

www.euroguidance-france.org

Information sur la législation et conseils pour la recherche

www.dialogo.es

Association d'amitié Franco-Espagnole

www.kapstages.com

Offres de stage pour étudiants

www.eurodyssee.eu

Offres de stages pour jeunes diplômés et demandeurs d'emploi

Emploi

www.sistemanacionalempleo.es

Système national de l'emploi en Espagne

www.cocef.com/fr

Chambre de commerce franco-espagnole

<http://ec.europa.eu/eures>

Portail européen sur la mobilité de l'emploi : offres d'emploi, informations pratiques sur les conditions de vie et le marché de l'emploi

Logement

www.reaj.com

Auberges de jeunesse espagnoles

www.habitatgejove.com

Résidences et logements en Catalogne pour étudiants

www.provivienda.org

Programme de logement à caractère social

www.pisocompartido.com



Sites pour apprendre l'espagnol

www.cervantes.es

Cours d'espagnol par l'institut Cervantes

www.videoele.com

Vidéo pour apprendre l'espagnol langue étrangère

www.ver-taal.com

Exercices d'espagnol pour étranger

Volontariat/échanges de jeunes

<https://www.servicevolontaire.org/>

Offres de volontariat en Espagne

https://europa.eu/youth/volunteering_es

Offres de volontariat en Espagne et à l'étranger

<http://www.sci-france.org/>

Service Civil International

www.hacesfalta.org

Offres de volontariat en Espagne et à l'étranger

<http://erasmusplus-jeunesse.fr/>

Programme européen Erasmus + Jeunesse : échanges de jeunes, service volontaire européen

Sites pour la recherche d'un emploi

www.infoempleo.com

www.infojobs.net

www.oficinaempleo.com

www.insertia.net/empleo/

www.jobatus.es

www.jobbydoo.es

www.es.jooble.org

www.monster.es

www.neuwoo.es

www.opcionempleo.com

www.trabajos.com